



2013

L'Office familial Fribourg en chiffres

En 2013, l'Office familial Fribourg a réalisé 3380 prestations, dont ont bénéficié 1770 personnes. Les infirmières en puériculture ont proposé 2217 consultations pour répondre aux besoins des parents et de leur enfant. Le secteur de la consultation conjugale et familiale a assuré 796 entretiens qui ont permis aux personnes, couples et familles de disposer d'un espace de parole pour interroger leur relation, faire des choix, trouver de nouveaux équilibres. En médiation familiale, 367 séances de médiation ont favorisé l'élaboration d'accords respectueux des besoins de chacun-e lors de séparation, de divorce et/ou de conflits familiaux.

Une nouvelle direction à l'Office familial Fribourg

L'année 2013 a vu le départ de Mme Elisabeth Reber, directrice depuis 2007, qui s'est lancée dans un nouveau défi professionnel. L'Office familial Fribourg la remercie très chaleureusement pour son engagement sans faille et lui souhaite bon vent. Mme Chantal Valenzuela a repris dès l'automne les rênes d'un Office qu'elle connaît bien pour y exercer la fonction de conseillère conjugale et familiale depuis de nombreuses années.

Journée mondiale de l'Enfant

Notre équipe d'infirmières en puériculture a participé avec succès à la Journée mondiale de l'Enfant le 20 novembre, en collaboration avec l'ASISP (Association suisse des infirmières puéricultrices). Par leur présence au marché de Fribourg, elles ont pu sensibiliser le public fribourgeois au caractère essentiel de ce métier et à ses vertus préventives.



www.creativeappliquee.ch

Une offre multiple pour accompagner les couples et les familles lors de séparation

L'Office familial a été pionnier en créant il y a 15 ans un service de médiation familiale pour permettre aux couples qui se séparent de bénéficier d'un espace neutre dans lequel des accords respectueux des besoins de chacun-e peuvent être élaborés.

Nos médiatrices accompagnent avec respect et professionnalisme ces processus de médiation et portent une attention toute particulière à l'intérêt prioritaire de l'enfant dans ces situations de séparation et/ou de divorce.

L'Office familial propose également des espaces de paroles pour permettre d'exprimer les ressentis et émotions propres à cette nouvelle étape de vie et favoriser l'émergence des ressources et compétences de chacun-e :

« Ma vie après », espace de paroles et de coaching pour personnes séparées (adultes)

« Ma famille autrement », en collaboration avec l'Association As'trame : parcours de relance pour les enfants lors de la séparation de leurs parents.

Unsere aktuellen Angebote für Menschen in Trennungssituationen

Die Paar- und Familienberatung hat vor 15 Jahren begonnen, einen neutralen Ort für Familienmeditationen anzubieten. Unsere Mediatorinnen begleiten Menschen in Trennungssituationen mit Respekt und Professionalität. Spezielle Aufmerksamkeit gilt den Interessen und Bedürfnissen der Kinder.

Um mit den Veränderungen der Trennung besser umgehen zu können, bietet die Paar- und Familienberatung Gesprächsgruppen für Kinder und Erwachsene an.

„Wendepunkte im Leben“ : in dieser Gesprächsgruppe für Erwachsene finden Einzelpersonen Unterstützung und Orientierung.

„Meine Familie anders“, in Zusammenarbeit mit dem Verein As'trame: in diesen Gruppen möchte man Kinder altersgerecht bei der Verarbeitung der Trennung unterstützen.

« L'aide, l'entraide, la bienfaisance et la bienveillance sont des actes de toujours et de partout, des vertus immémoriales et universelles. Il faut toujours l'union du cœur, de la raison et de la volonté pour que "vivre ensemble" implique de protéger les plus vulnérables, en les reconnaissant, en les considérant, en les épaulant et en leur offrant les moyens de faire œuvre d'eux-mêmes, autant qu'ils le peuvent, du mieux qu'ils le peuvent. Pour qu'ils aient une vie digne, une vie bonne. Athénaïs Clément l'avait compris et fondait, le 5 décembre 1913, il y a donc cent ans, jour pour jour, ce qui est aujourd'hui l'Office familial de Fribourg. (...) Aussi, aujourd'hui, entre son passé dont il est fier et son futur qu'il envisage avec confiance, l'Office familial est présent et toujours prêt à servir. Il est devenu moderne et proactif. Ses personnels, très qualifiés et très engagés, œuvrent cependant avec ce respect, cette sensibilité et cette humanité qu'ils ont reçus en héritage et qu'ils savent être, habilement mêlés à leur science et à leur art, leur meilleur atout. »

Extraits de l'Allocution du Dr Jacques Spérisen, Président, 5 décembre 2013

L'Office familial a 100 ans !

Notre Association est centenaire et a rendu hommage le 5 décembre à sa fondatrice Mlle Athénaïs Clément en partenariat avec la Ville de Fribourg lors d'une cérémonie conviviale et chaleureuse.

Par sa campagne d'affichage «Objectif Dialogue», l'Office familial Fribourg a pris le parti d'interpeller les passants, pour rappeler que son but premier est de favoriser le dialogue en proposant des espaces où chacun peut s'exprimer dans le respect de ses choix de vie.

L'Office familial a 100 ans... et cette expérience unique lui donne l'énergie de poursuivre son action, de l'innover, en actualisant constamment ses compétences afin d'être à la hauteur des attentes et besoins des couples, familles et parents qui frappent à sa porte !

Die Paar- und Familienberatung ist 100-jährig!

Zu seinem 100-jährigen Jubiläum hat unser Verein seine Gründerin Athénaïs Clément gewürdigt. In Zusammenarbeit mit der Stadt Freiburg, fand am 5. Dezember 2013 eine festliche Feier statt.

Mit ihrer Kampagne „Dialog als Ziel“ richtet sich die Paar- und Familienberatung nach der Zukunft aus. Damit betont sie, dass eines ihrer wesentlichen Ziele darin besteht, einen Dialog zu vereinfachen, in welchem sich jeder und jede in einem würdigen Rahmen ausdrücken kann.

Die Paar- und Familienberatung ist 100-jährig... diese einzigartige Erfahrung gibt die notwendige Kraft und Motivation, um das Bestehende kontinuierlich zu verbessern und dadurch den Ansprüchen von Paaren und Familien gerechter zu werden.



Rue de Romont 29-31, CP 1131, 1701 Fribourg
Romontgasse 29-31, Postfach 1131, 1701 Freiburg
info@officefamilial.ch www.officefamilial.ch



PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE
TELEFONDIENST
8:00-12:00 Lun-Ven / Mo-Fr
026 322 10 14

Die Paar- und Familienberatung in Zahlen

Im Jahr 2013 haben 1770 Personen von insgesamt 3380 Leistungen profitiert. Die Mütter- und Väterberatung hat 2217 Beratungen durchgeführt. In der Paar- und Familienberatung wurden 796 Gespräche durchgeführt, die Personen, Paare oder Familien erlaubten, ihre familiäre oder partnerschaftliche Situation zu verbessern. In der Familienmediation wurden insgesamt 367 Sitzungen durchgeführt, während denen Einigungen über die Trennungs- oder Scheidungsfolgen oder Lösungen bei Familienkonflikten erarbeitet wurden.

Eine neue Direktorin in der Paar- und Familienberatung Freiburg

Nach 6 Jahren als Direktorin, hat Frau Elisabeth Reber die Paar- und Familienberatung Freiburg verlassen, um sich andern Herausforderungen zu stellen. Die Paar- und Familienberatung Freiburg bedankt sich herzlich für ihr unermüdliches Engagement und wünscht ihr alles Gute für ihre Zukunft. Frau Chantal Valenzuela hat im Herbst 2013 die Leitung der Paar- und Familienberatung Freiburg übernommen, die sie dank ihrer mehrjährigen Tätigkeit als Paar- und Familienberaterin bestens kennt.

Weltkindertag

Der Weltkindertag hat am 20. November 2013 stattgefunden. Die Mütter- und Väterberaterinnen haben in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Verband der Mütterberaterinnen (SVM) daran teilgenommen und mit einem Informationsstand das Freiburger Publikum auf die Bedeutung und den präventiven Charakter ihrer Arbeit aufmerksam gemacht.



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de la santé et des affaires sociales DSAS
Direktion für Gesundheit und Soziales GSD
WWW.FR.CH/DSAS



BILAN - BILANZ	31/12/2013	31/12/2012
ACTIF	CHF	CHF
Actifs circulants		
Liquidités		
caisse	2'622	2'131
poste	34'113	31'038
banques	244'817	86'015
Créances résultant de consultations		
envers des tiers	13'902	41'575
Ducroire	- 1'200	- 7'900
Autres créances		
envers des tiers	4'859	4'866
Titres	23'139	18'713
Actifs transitoires	53'805	153'439
	376'055	329'877
Actifs immobilisés		
Immobilisations corporelles		
Mobilier, machines	1'300	1'800
Informatique	5'400	9'000
	6'700	10'800
TOTAL DE L'ACTIF	382'755	340'677

BILAN - BILANZ	31/12/2013	31/12/2012
PASSIF	CHF	CHF
Fonds étrangers		
Dettes résultant d'achats et prestations		
envers des tiers	15'425	15'839
Autres dettes		
envers des tiers	4'905	4'766
Passifs transitoires	51'393	27'690
	71'722	48'294
Fonds propres	-	-
Fonds affectés		
Fonds de formation	25'052	25'052
Capital	266'798	266'798
Bénéfice au bilan		
Bénéfice reporté	533	16'417
Perte de l'exercice	18'650	- 15'884
	311'033	292'383
TOTAL DU PASSIF	382'755	340'677

COMPTE DE PROFITS ET PERTES	2013	2012
	CHF	CHF
Chiffre d'affaire résultant de consultations	180'042	183'013
TVA	- 9'123	-
Subventions	329'730	322'340
Dons Loterie Romande	175'000	175'000
Loyers	9'045	13'000
Autres produits (dons)	21'353	25'855
Produits As'Trame	3'105	5'475
Pertes sur débiteurs	2'165	- 7'270
	711'317	717'413
Matériel, prestations de tiers	- 4'683	- 7'217
Charges de personnel	- 560'832	- 600'280
Loyer	- 47'016	- 45'316
Entretien et réparations	- 17'926	- 4'234
Frais d'immeuble (chauffage, élect., etc.)	- 2'908	- 5'082
Assurances	- 1'401	- 1'401
Frais d'administration	- 35'592	- 41'045
Frais d'informatique	- 14'724	- 17'947
Autres frais d'exploitation (publicité, etc.)	- 7'098	- 4'664
Amortissements	- 4'100	- 6'596
Perte opérationnelle	15'038	- 16'367
Produits financiers	460	942
Charges financières	- 759	- 607
Ajustement valeur des titres	3'912	149
Bénéfice / Perte de l'exercice	18'650	- 15'884

www.officefamilial.ch

ante treuhand ag ■■

fidusar SA

Direction & administration
Geschäftsführung

Elisabeth Reber, directrice
(jusqu'au 30.09.2013)
Chantal Valenzuela, directrice
(dès le 01.10.2013)
Nicole Ballaman
Peter Mauron, bénévole

Puériculture
Mütter- u. Väterberatung

Nadia Dewarrat
Barbara Hertli
Marianne Zumwald
Marie-Chantal Savary
(remplacement)

Consultation conj. & famil.
Ehe- u. Familienberatung

Daniel Gsell
(jusqu'au 28.02.2013)
Chantal Valenzuela
Daniel Waldispühl
(dès le 01.03.2013)
Selim Affane, stagiaire
(jusqu'au 31.03.2013)

Médiation familiale
Familienmediation

Katharina Jeger
Monika Schumacher

Comité de direction - Vorstandsmitglieder

Dr. Jacques Spérisen, Président - Präsident
Mme Françoise Bastons Bulletti
M. Robert Clément
Me Christian Delaloye
Mme la conseillère communale Antoinette De Weck

M. Bertrand Georges
Mme Nicolette Rusca-Clerc
Dr. Marie Schaefer
Mme Elisabeth Reber, voix consultative
Mme Chantal Valenzuela, voix consultative

Une équipe professionnelle en formation et réflexions

Les professionnels de l'Office familial ont bénéficié de formation continue dans leurs divers domaines de compétences (psychologiques, juridiques, santé publique, etc.). Une réflexion a également été menée en partenariat avec l'HEF-TS sur l'écriture professionnelle et la déontologie y relative. Le travail de réseau, cher à notre Association, s'est poursuivi tout au long de l'année et a favorisé les rencontres et échanges avec différents acteurs du réseau juridique, psycho-social et médical de notre canton.

Atelier « Couple et parentalité » et « Bon Soleil »

Cet atelier novateur a trouvé un écho très favorable auprès des parents qui apprennent à concilier vie de couple et vie de famille. Cette offre à vocation préventive bénéficie d'un tarif avantageux grâce au « Bon Soleil » que chaque couple peut obtenir dans un service de puériculture ou en s'adressant directement à notre Office.

Weiterbildung für ein professionelles Team

Die Mitarbeiter der Paar- und Familienberatung haben von Weiterbildungen in verschiedenen Fachgebieten (Psychologie, Recht, Gesundheitswesen) profitiert. Mit der Unterstützung der Fachhochschule Freiburg für Soziale Arbeit fand eine Auseinandersetzung statt, über professionelle Notizen und Schriften in Berücksichtigung des beruflichen Verhaltens- und Ethikkodexes. Der Austausch mit verschiedenen Akteuren im psychosozialen, medizinischen oder juristischen Bereich des Kantons hat das Netzwerk unseres Vereins gefestigt und erweitert.

Atelier „Paar- und Elternschaft“ und „Sonnengutschein“

Das neue Atelier „Paar bleiben und Eltern werden“ ist auf grosses Interesse gestossen. Dieses präventive Angebot bietet Unterstützung und Beratung für Familien mit Kleinkindern an. Sonnengutscheine können direkt bei der Paar- und Familienberatung bezogen werden.

Remerciements - Mit bestem Dank

La qualité de nos prestations et l'attention que nous portons à nos clients est possible grâce à la confiance que nous témoignent tous ceux qui nous soutiennent depuis de nombreuses années, qu'ils en soient chaleureusement remerciés.
Nous adressons nos plus vifs remerciements à l'Etat de Fribourg ainsi qu'à la Loterie Romande pour leur engagement constant à notre égard. Un grand merci également aux communes de Fribourg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly et Villars-sur-Glâne pour le soutien et la confiance qu'elles nous témoignent quant à notre offre de puériculture. Grâce à la générosité de la Paroisse St-Paul du Schönberg, de la commune de Granges-Paccot, des Sœurs de la Charité et du Home les Martinets, nous disposons gracieusement de locaux pour nos consultations en puériculture. Un merci particulier à toutes les paroisses catholiques et réformées du canton, ainsi qu'aux organisations et personnes qui se sont engagées en faveur de l'Office familial au travers de dons, collectes et legs.
Grâce à ces soutiens multiples, notre Office familial peut poursuivre son engagement centenaire auprès des familles, couples et parents de notre canton.

Ohne das Netzwerk unserer Partner und ohne die Hilfe von Staat und Gemeinde könnten wir unsere Arbeit nicht machen. Ein grosses Dankeschön für diese Unterstützung, die Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen.
Grosser Dank gebührt auch der Kirchengemeinde St. Paul (Schönberg), den Sœurs de la Charité und dem Home des Martinets für das Zurverfügungstellen der Räumlichkeiten für die Mütter- und Väterberatung. Speziell möchten wir uns zudem beim Staat Freiburg und bei den Gemeinden Freiburg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly und Villars-sur-Glâne sowie bei der Loterie Romande für ihre finanzielle Unterstützung bedanken.
Vielen Dank der Katholischen und Reformierten Kirchengemeinde, die uns immer wieder mit Gaben und Kollekten unterstützen. Ebenfalls gedankt sei jenen Menschen und Organisationen, die Interesse bekundet und sich für die Paar und Familienberatung engagiert haben.
Dank dieser Unterstützung kann sich die Paar- und Familienberatung seit 100 Jahren für Menschen einsetzen.

OBJECTIF DIALOGUE

DEPUIS 100 ANS



CONSEILS EN PUÉRICULTURE MÉDIATION FAMILIALE CONSULTATION CONJUGALE

Office familial Fribourg
Paar- und Familienberatung Freiburg
WWW.OFFICEFAMILIAL.CH - 026 322 10 14

Comptabilité - Buchhaltung

Fiduciaire - Treuhandgesellschaft
ante treuhand ag Düdingen

Révision des comptes - Rechnungsrevision

Pierre-Alain Clément, Fidusar SA
(visible sur notre site - ersichtlich auf www.officefamilial.ch)